

31999R0323

13.2.1999

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 40/1

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 323/1999**tat-8 ta' Frar 1999****li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2299/89 dwar kodiċi ta' kondotta għal sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata (CRSs)**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

protezzjoni ta' individiwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' informazzjoni personali u dwar il-moviment liberu ta' informazzjoni ta' din ix-xorta ⁽⁴⁾.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 75 u 84(2) tiegħu,

(5) Billi r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3652/93 ⁽⁵⁾ jeżenta l-ftehim ta' xiri, żvilupp u thaddim komuni ta' sistemi kompjuterizzati ta' prenotazzjoni mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 85(1) tat-Trattat.

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽¹⁾,

(6) Billi jkun ta' vantaġġ jekk jiġi ċċarat fuq liema bażi t-trasportaturi prinċipali għandhom jiġu mitluba hlas għal prenotazzjonijiet li jkunu mehtieġa jaċċettaw mingħand CRSs kompetituri tagħhom.

Waqt li jaġixxi b'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 189ċ tat-Trattat ⁽²⁾

(7) Billi huwa mehtieġ li jiġi ċċarat fuq liema bażi CRSs jiċ-ċarġjaw għas-servizzi li jipprovdu lit-trasportaturi u lill-abbonati parteċipanti, b'mod partikolari għar-rigward ta' l-inċentivi u biex tittejjeb it-trasparenza.

(1) Billi r-Regolament (KEE) Nru 2299/89 ⁽³⁾ ta kontribut kbir biex jassigura kundizzjonijiet ġusti u mhux preferenzjali għat-trasportaturi bl-ajru b'sistemi ta' prenotazzjoni kompjuterizzata, u b'hekk jiġu protetti l-interessi tal-konsumaturi.

(8) billi huwa mehtieġ li wiehed jagħmel ċert li partijiet terzi li jwettqu servizzi għan-nom ta' CRS ikunu sugġetti għall-istess obbligi bħalma l-kodiċi timponi fuq dik is-CRS.

(2) Billi huwa mehtieġ li tiġi estiża l-firxa ta' applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 2299/89 u li jiġu ċċarati d-dispożizzjonijiet tiegħu u billi huwa xieraq li jittiehdu dawn il-miżuri fuq livell Komunitarju sabiex jiġi assigurat li l-għanijiet tar-Regolament jintlahqu fl-Istati Membri kollha.

(9) Billi r-rekwiżiti tal-verifika tal-kodiċi ta' s-CRS għandhom jintużaw ukoll sabiex jiġu kontrollati r-rekwiżiti ta' harsien ta' l-informazzjoni kif tirriżulta mid-Direttiva 94/46/KE.

(3) Billi dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat.

(10) Billi huwa mehtieġ li jiġu speċifikati l-obbligi ta' l-abbonati taht il-kodiċi sabiex is-servizzi ta' prenotazzjoni li jipprovdu għall-konsumaturi tagħhom ma jkunux imprecizi, qarrieqa jew diskriminatorji.

(4) Billi dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-

⁽¹⁾ ĠU C 95, tat-30.3.1998, p. 27.⁽²⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Mejju 1998 (ĠU C 167 ta' l-1.6.1998, p. 293), Il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Settembru 1998 (ĠU C 360, tat-23.11.1998, p. 69) u d-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tat-3 ta' Diċembru 1998 (ĠU C 398, tal-21.12.1998).⁽³⁾ ĠU L 220, tad-29.7.1989, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 3089/93 (ĠU L 278, tal-11.11.1993, p. 1).⁽⁴⁾ ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31.⁽⁵⁾ ĠU L 333, tal-31.12.1993, p.37. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat mill-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-1994.

- (12) Billi l-integrazzjoni tas-servizzi ferrovjarji fil-verrej prinċipali tas-CRS tista' ttejjeb il-kwalità ta' l-informazzjoni disponibbli għall-konsumaturi u ttipprovdi lill-konsumaturi bl-ahjar għażliet għall-arrangamenti tagħhom ta' l-ivjaġġar.
- (13) Billi l-operaturi ferrovjarji li joffru ċerti kategoriji spjegati sew tas-servizzi tagħhom permezz tal-verrej prinċipali tas-CRS għandhom ikunu sugġetti għal kondizzjonijiet komparabbli ma' daww imposti fuq it-trasportaturi bl-ajru.
- (14) Billi l-faċilitajiet ta' informazzjoni jew ta' distribuzzjoni li joffru t-trasportaturi jew grupp ta' trasportaturi bl-ajru m'għandhomx ikunu sugġetti għal ċerti dispożizzjonijiet tal-kodiċi sakemm dawn l-arrangamenti jkunu identifikabbli b'mod ċar u kontinwu,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Ir-Regolament Nru 2299/89 qiegħed jiġi emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 1 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"L-Artikolu 1

Dan ir-Regolament għandu japplika għal kull sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni, sakemm din ikun fiha prodotti ta' trasport bl-ajru u sakemm il-prodotti ta' trasport ferrovjarju jkunu inkorporati fil-verrej prinċipali tagħha, meta jiġu offruti għall-użu fit-teritorju tal-Komunità, irrISPettivament minn:

- l-istatus jew in-nazzjonalità tal-bejjiegh tas-sistema,
- is-sors ta' l-informazzjoni użata jew il-post fejn jinsab id-dipartiment ċentrali rilevanti li jipproċessa l-informazzjoni,
- il-lokalità ġeografika ta' l-ajruporti li bejniethom isir it-trasport bl-ajru".

2. L-Artikolu 2 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu (1) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(1) 'l-abbonat' ifisser il-persuna, minbarra l-konsumatur, jew l-impriza, minbarra trasportatur partecipanti, li juża s-CRS skond kuntratt jew arrangement finanzjarju iehor ma' bejjiegh tas-sistema. Arrangement finanzjarju jitqies li jeżisti meta hlas speċifiku jsir għas-servizzi tal-bejjiegh tas-sistema jew meta l-prodott tat-trasport bl-ajru jinx-tara";

(b) il-paragrafu (m) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(m) 'il-konsumatur' ifisser kull persuna li tkun tfitx informazzjoni dwar jew li jkollha l-hsieb li tixtri prodott tal-ġarr bl-ajru għall-użu privat;"

(c) dawn il-paragrafi għandhom jiġu miżjuda:

"(q) 'prodott ta' trasport ferrovjarju mhux kombinat' ifisser it-trasport ta' passigġier bejn żew gštazzjonijiet bil-ferrovija, inklużi kwalunkwe servizzi relatati u benefiċċji addizzjonali offruti għall-bejgħ jew li jiġu mibjugħa bhala parti integrati minn dak il-prodott;

(r) 'prodott ta' trasport ferrovjarju kombinat' ifisser tahlita rrangata minn qabel ta' prodott ta' trasport ferrovjarju mhux kombinat ma' servizzi ohra mhux aċċellari għas-servizz tat-trasport ferrovjarju, offruta għall-bejgħ jew mibjugħa bi prezz inklussiv;

(s) 'prodott ta' trasport ferrovjarju' ifisser kemm prodott ta' trasport ferrovjarju mhux kombinat kif ukoll kombinat;

(t) 'biljett' ifisser dokument validu li jagħti dritt ta' trasport jew l-ekwivalenti f'forma mhux fuq il-karta, inkluża l-forma elettronika, mahruġ jew awtorizzat mit-trasportatur jew mill-aġent awtorizzat tiegħu;

(u) 'prenotazzjoni doppja' tfisser sitwazzjoni li tqum meta żewġ prenotazzjonijiet jew aktar isiru fisem l-istess passigġier meta jkun evidenti li l-passigġier mhux sa jkun jista' juża aktar minn waħda."

3. L-Artikolu 3a għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1(b) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(b) It-trasportatur prinċipali m'għandux ikun obbligat li jaċċetta ebda spejjeż f'dan ir-rigward minbarra daww għar-riproduzzjoni ta' l-informazzjoni li trid tiġi provduta u għall-prenotazzjonijiet aċċettati. Il-hlas tal-prenotazzjoni pagabbli lil CRS għal prenotazzjoni aċċettata li tkun saret skond dan l-Artikolu m'għandux jaqbeż il-piż mitlub mill-istess CRS lit-trasportaturi li jippartecipaw għal transazzjoni ekwivalenti";

(b) il-paragrafu 2 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"2. L-obbligazzjoni imposta minn dan l-Artikolu m'għandhiex tapplika favur CRS rivali meta, b'konformità mal-proċeduri ta' l-Artikolu 11, ikun ġie

deċiż li s-CRS tkun qiegħda tikser l-Artikolu 4a jew l-Artikolu 6 fir-rigward ta' l-aċċess mhux awtorizzat għall-informazzjoni da parti tat-trasportaturi prinċipali."

4. Fl-Artikolu 4(1) dan is-sottoparagrafu li ġej għandu jiġi miżjud:

"Il-prinċipji msemmija fl-ewwel u fit-tieni sottoparagrafi għandhom jghoddu għas-servizzi ferrovjarji fir-rigward ta' l-informazzjoni provduta biex din tiġi inkluża fil-verreġi prinċipali."

5. Fl-Artikolu 4a dan is-sottoparagrafu li ġej għandu jiġi miżjud:

"4. Il-bejjiegh tas-sistema għandu jassigura li kull parti-jiet terzi li jipprovdu s-servizzi ta' CRS fl-intier jew b'mod parzjali fismu jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet relevanti ta' dan ir-Regolament."

6. L-Artikolu 6(1)(a) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(a) l-informazzjoni dwar il-prenotazzjoni individwali identifikabbli għandha tiġi provduta fuq bażi uguali u biss lit-trasportaturi bl-ajru jew lit-trasportaturi li jkun jipparteċipaw fis-servizz kopert minn u għall-abbonati involuti fil-prenotazzjoni.

L-informazzjoni taht il-kontroll tal-bejjiegh tas-sistema dwar il-prenotazzjoni individwali identifikabbli għandha tiġi arkivjata off-line fi żmien tnejn u sebghin siegħa minn meta jkun tlesta l-aħħar element ta' prenotazzjoni individwali u għandha tiġi meqruda fi żmien tliet snin. L-aċċess għal informazzjoni bħal din jista' jiġi permess biss għal raġunijiet ta' nuqqas ta' qbil fil-kontinjet."

7. L-Artikolu 6(1)(b) għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) il-punt (ii) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(ii) din l-informazzjoni tista' u, meta dan jintalab, għandha tkopri t-trasportaturi parteċipanti kolha u/jew lill-abbonati, iżda ma għandha tinkludi ebda identifikazzjoni, kemm direttament kif ukoll indirettament, ta' jew informazzjoni personali dwar passigġier jew utent korporattiv."

- (b) il-punti li ġejja għandhom jiġu miżjud:

"(iv) l-informazzjoni għandha titpoġġa għad-dispożizzjoni tat-trasportaturi parteċipanti u ta' l-abbonati b'mod kemm globali kif ukoll selettiv għar-rigward tas-suq li fih dawn joperaw, meta din tintalab minnhom;

- (v) grupp ta' linji ta' l-ajru u /jew abbonati huma intitolati li jixtru informazzjoni għall-ipproċessar komuni".

8. Il-paragrafi (4) u (5) ta' l-Artikolu 6 għandhom jithassru.

9. Dan l-Artikolu li ġej għandu jiddahhal:

"L-Artikolu 9a

1. (a) Fil-każ ta' informazzjoni provduta minn CRS, abbonat għandu juża verreġi newtrali skond l-Artikolu 5(2)(a) u (b) hlief jekk verreġi iehor ma jkunx mehtieġ biex jissodisfa l-preferenza indikata minn konsumatur.

- (b) Ebda abbonat ma jista' jbagħbas informazzjoni provduta minn CRS b'tali mod li din twassal għal preżentazzjoni impreciza, qarrieqa u diskriminatorja ta' dik l-informazzjoni lil xi konsumatur.

- (c) Abbonat jista' jipprenota u johroġ biljetti skond l-informazzjoni li jkun hemm fis-CRS użata, jew kif jiġi awtorizzat mit-trasportatur konċernat.

- (d) Abbonat għandu jinforma lil kull konsumatur dwar bidliet ta' tagħmir waqt ir-rotta, in-numru tal-waqfiet skedati waqt il-vjaġġ, l-identità tat-trasportatur bl-ajru li jkun attwalment qiegħed jopera t-titjira, u dwar kull bdil ta' ajruporti mehtieġa fl-itinerarju provdut, sa fejn dik l-informazzjoni tkun teżisti fis-CRS. L-abbonat għandu jinforma lill-konsumatur dwar l-isem u l-indirizz tal-bejjiegh tas-sistema, l-iskopijiet ta' l-ipproċessar, it-tul taż-żamma ta' l-informazzjoni individwali u l-mezzi disponibbli għall-informazzjoni suġġetta għad-drittijiet tiegħu ta' aċċess.

- (e) Il-konsumatur għandu jkun intitolat f'kull hin biex ikollu kopja stampata tal-verreġi tas-CRS jew li jin-għata aċċess għal verreġi parallel tas-CRS li jkun jirrifletti x-xbieha li tkun qiegħda tintwera lill-konsumatur.

- (f) Persuna ghandha tkun intitolata li jkollha aċċess effettiv minghajr hlas għall-informazzjoni tagħha stess irrispettivament minn jekk l-informazzjoni tkunx maħżuna mis-CRS jew mill-abbonat.

2. Abbonat jista' juża l-faċilitajiet ta' distribuzzjoni ta' CRS skond l-Anness II."

10. Fl-Artikolu 10 il-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu mibdula b'dan li ġej:

"1. (a) Kwalunkwe piż mitlub lil trasportatur parteċipanti għandu jkun mhux diskriminatorju, raġonevolment strutturat u raġonevolment relatat mal-prezz tas-servizz provdut u użat u għandu, b'mod partikolari, jkun l-istess għall-istess livell ta' servizz.

Il-kontijiet tas-servizzi għandhom ikunu bizzejjed dettaljati sabiex jippermettu lit-trasportaturi parteċipanti sabiex jaraw b'mod eżatt liema servizzi ntużaw u l-hlasijiet mitluba għalihom; bħala minimu, il-kontijiet tal-hlas tal-prenotazzjoni għandu jkun fihom din l-informazzjoni li ġejja għal kull segment:

- it-tip ta' prenotazzjoni bis-SPK,
- l-isem tal-passiġġier,
- il-pajjiż,
- il-kodiċi ta' identifikazzjoni ta' l-aġenzija IATA/ARC,
- il-kodiċi tal-belt,
- il-par b'liet ta' kull segment,
- id-data tal-prenotazzjoni (id-data tat-transazzjoni),
- id-data tat-titjira,
- in-numru tat-titjira,
- il-kodiċi ta' l-istatus (status tal-prenotazzjoni),
- it-tip ta' servizz (klassi tas-servizz),
- it-traċċatur ta' l-isem tal-passiġġier lokatur, u (PNR)
- l-indikatur tal-prenotazzjoni/kanċellazzjoni.

L-informazzjoni dwar il-kont għandha tiġi offruta fuq mezz manjetici. Il-piż li għandu jiġi mitlub għall-informazzjoni dwar il-kont fil-forma magħżula mit-trasportatur m'għandux jiskorri l-prezz ta' l-istess mezz flimkien ma' l-ispejjeż tat-trasport tiegħu.

Trasportatur ta' l-ajru parteċipanti għandu jiġi offrut il-faċilità li jiġi mgharraf meta ssir xi prenotazzjoni jew transazzjoni li għaliha ikun sejjer jiġi mitlub piż tal-prenotazzjoni. Meta trasportatur jagħżel li jiġi hekk informat, dan għandu jingħata l-għażla li ma jippermettix prenotazzjoni jew transazzjoni ta' din ix-xorta, hlief jekk din ta' l-ahhar tkun diġà giet aċċettata. Fil-każ ta' projbizzjoni, it-trasportatur ta' l-ajru m'għandux jiġi mitlub hlas għal dik il-prenotazzjoni jew transazzjoni.

- b) Kwalunkwe hlas mitlub lil trasportatur parteċipanti għandu jkun mhux diskriminatorju, raġonevolment strutturat u raġonevolment relatat mal-prezz tas-servizz provdut u użat u għandu, b'mod partikolari, jkun l-istess għall-istess livell ta' servizz. Il-benefiċċji għall-produttività li jingħataw lill-abbonati mill-vendituri tas-sistema f'forma ta' skont fuq il-hlasijiet ta' kera jew hlasijiet ta' kummissjoni għandhom jitqiesu bħala spejjeż tad-distribuzzjoni tal-vendituri tas-sistema u għandhom ikunu bbażati fuq is-segmenti li jkollhom biljett. Meta, minghajr preġudizzju għall-paragrafu 5 ta' l-Anness II il-bejjieġ tas-sistema ma jkunx jaf jekk biljett ikunx inhareġ jew le, il-bejjieġ tas-sistema għandu jkun intolat li joqghod fuq in-notifika tan-numru tal-biljett mill-abbonat.

Il-kontijiet għas-servizzi tas-CRS għandhom ikunu dettaljati bizzejjed biex jippermettu lill-abbonati li jaraw is-servizzi li jkunu intużaw u liema spejjeż gew mitluba hlas għalihom.

2. Bejjieġ tas-sistema għandu, meta ssirli talba, jipprovdi lill-partijiet interessati, inklużi l-konsumaturi, dettalji dwar il-proċeduri kurrenti, il-hlasijiet u l-faċilitajiet tas-sistema, inklużi l-kriterji ta' l-interfaces, ta' l-editjar u l-verreġja użati. Għall-konsumaturi dik l-informazzjoni għandha tkun bla hlas u tkopri l-ipproċessar ta' l-informazzjoni individwali. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex, madankollu, tehtieġli bejjieġ tas-sistema jiżvela informazzjoni propjetarja bħal *software*."

11. L-Artikolu 19(1) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1. Qabel ma tiehu deċiżjonijiet skond l-Artikoli 11 sa 16, il-Kummissjoni għandha tagħti lill-intrapriżi jew lill-assoċjazzjonijiet ta' intrapriżi konċernati l-opportunità li jinstemgħu fir-rigward ta' kwistjonijiet li dwarhom il-Kummissjoni ssib jew tkun sabet oġġezzjoni."

12. L-Artikolu 21 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“L-Artikolu 21

1. La l-Artikolu 5, la l-Artikolu 9(5) u lanqas l-Annessi ma japplikaw għal CRS użata minn trasportatur bl-ajru jew grupp ta' trasportaturi bl-ajru:

- a) fl-uffiċċju tiegħu jew tagħhom u fuq il-bankijiet fejn isir il-bejgħli jkunu manifestament indikati bħala tali;

jew

- b) biex jipprovdu informazzjoni u/jew faċilitajiet ta' distribuzzjoni aċċessibbli permezz ta' sistema pubblika ta' telekomunikazzjoni, li b'mod ċar u kontinwu tkun tidentifika l-fornitur jew fornituri ta' l-informazzjoni bħala tali.

2. Meta l-prenotazzjoni ssir direttament minn trasportatur bl-ajru, dak it-trasportatur bl-ajru għandu jkun suġġett għall-Artikolu 9a(d) u (f).”

13. L-Artikolu 21a(1) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“1. Il-bejjiegh tas-sistema għandu jassigura li l-konformità teknika tas-CRS tiegħu ma' l-Artikoli 4a u 6 tiġi sorvelljata minn awditur indipendenti fuq bażi ta' sena kalendarja. Għal dan l-iskop, l-awditur għandu jingħata aċċess f'kull hin għal kull programm, proċedura, operazzjoni u salvagwardja użata fil-kompjuters jew fis-sistemi ta' kompjueters li permezz tagħhom il-bejjiegh tas-sistema jipprovdi l-faċilitajiet ta' distribuzzjoni. Kull bejjiegh tas-sistema għandu jissottometti r-rapport ta' l-awditur dwar l-ispezzjoni u s-sejbiet tiegħu lill-Kummissjoni fi żmien erba' xhur mit-tmiem tas-sena kalendarja li tkun qiegħda tiġi eżaminata. Il-Kummissjoni għandha teżamina dawk ir-rapporti bil-ghan li tiegħu kull azzjoni meħtieġa skond l-Artikolu 11(1)”.

14. Dan l-Artikolu li ġej għandu jiġi miżjud:

“Artikolu 21b

1. Bla ħsara għal dan l-Artikolu, dan ir-Regolament għandu jgħodd għall-inkluzjoni ta' prodotti tat-trasport ferrovjarju.

2. Bejjiegh tas-sistema jista' jiddeciedi li jinkludi servizzi ferrovjarji fil-verreġi prinċipali tas-CRS.

3. Meta bejjiegh tas-sistema jiddeciedi li jinkludi prodotti ferrovjarji fuq il-verreġi prinċipali ta' l-CRS tiegħu, dan għandu jagħżel li jinkludi ċerti kategoriji ta' servizzi ferrovjarji spjegati sewwa waqt li jirrispetta l-prinċipji dikjarati fl-Artikolu 3(2).

4. Operatur tat-trasport ferrovjarju għandu jitqies li huwa trasportatur parteċipanti jew prinċipali, skond il-każ, għall-finijiet tal-kodiċi, sakemm dan ikollu ftehim ma' bejjiegh tas-sistema tad-distribuzzjoni tal-prodotti tiegħu permezz ta' verreġi prinċipali ta' CRS jew is-sistema ta' prenotazzjoni tiegħu tkun CRS kif spjegat fl-Artikolu 2(f). Bla ħsara għall-paragrafu 5, dawk il-prodotti għandhom jiġu ttrattati bħala prodotti tat-trasport bl-ajru u għandhom jiġu inkorporati fil-verreġi prinċipali b'konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Anness I.

5. (a) Meta jiġu applikati r-regoli stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 ta' l-Anness 1 għas-servizzi ferrovjarji l-bejjiegh tas-sistema għandu jaġġusta l-prinċipji tal-gradazzjoni għall-verreġi prinċipali biex jiġu meqjusa l-bżonnijiet tal-konsumaturi li dawn jiġu mgħarrfa b'mod adegwat dwar is-servizzi ferrovjarji li jirrapreżentaw alternattiva kompettiva għas-servizzi ta' l-ajru tagħhom. B'mod partikolari, il-bejjiegh tas-sistema jistgħu jikklassifikaw servizzi ferrovjarji b'għadd limitat ta' waqfiet qosra ma' servizz dirett bl-ajru mingħajr waqfiet.

(b) Il-bejjiegh tas-sistema għandhom jistabbilixxu kriterji ċari għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu fir-rigward tas-servizzi ferrovjarji. Dawn il-kriterji għandhom ikopru l-hin tal-vjaġġ li jkun għadda u jirriflettu l-htieġa li jiġi evitat mili eċċessiv tal-verreġi. Ta' mill-anqas xahrejn qabel ma jiġu applikati, dawk il-kriterji għandhom jitrassqu quddiem il-Kummissjoni għall-informazzjoni.

6. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, ir-referenzi kollha għal 'titjiriet' f'dan ir-Regolament għandhom jitqiesu li jinkludu referenzi għal 'servizzi ferrovjarji' u r-referenzi għal 'prodotti ta' trasport bl-ajru' għandhom jitqiesu li jinkludu referenzi għal 'prodotti ferrovjarji'.

7. Attenzjoni parikolari għandha tingħata għall-evalwazzjoni ta' l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu fir-rapport tal-Kummissjoni taht dan l-Artikolu 23(1).”

15. L-Artikolu 22(1) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

“1. Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għall-legislazzjoni dwar is-sigurtà, l-ordni pubblika u għall-miżuri ta' protezzjoni ta' l-informazzjoni mehuda fl-implimentazzjoni tad-Direttiva 94/46/KE (*).

(*) ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31.”

16. L-Artikolu 23 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"L-Artikolu 23

Fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha thejji rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament li għandu, *inter alia*, iqis l-iżviluppi ekonomiċi fis-swieq relevanti. Ma' dak ir-rapport jistgħu jsiru proposti għar-reviżjoni ta' dan ir-Regolament."

17. L-Anness għandu jiġi mibdul mill-Annessi I u II li jidhru fl-Anness hawn meħmuż.

L-Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tletin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu ġdid 10(1)(b) tar-Regolament (KEE) Nru 2299/89, li għandu jidhol fis-seħh sitt xhur wara l-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-8 ta' Frar 1999.

Għall-Kunsill

Il-President

O. LAFONTAINE

L-ANNEX

"L-ANNEX I

Il-kriterji tal-gradazzjoni fuq il-verreġi prinċipali għal titjiriet ⁽¹⁾ li joffru prodotti mhux magħquda tat-trasport bl-ajru

1. Il-gradazzjoni ta' l-għażliet tat-titjiriet fil-verreġi prinċipali, għall-ġurnata jew il-ġranet mitluba, għandha ssir f'din l-ordni jekk ma tkunx mitluba b'mod differenti minn konsumatur għal transazzjoni individwali:
 - (i) it-titjiriet diretti bla waqfien bejn il-pari ta' blet konċernati;
 - (ii) it-titjiriet diretti l-oħra kollha, li ma jkunx jinvolvu bdil ta' ajruplan jew ta' ferrovija, bejn il-pari ta' blet konċernati;
 - (iii) it-titjiriet ta' konnessjoni.
2. Konsumatur għandu ta' mill-anqas jiġi offrut il-possibiltà li jkollu, meta jitolbu, verreġi prinċipali gradat skond il-hin tat-tluq u l-wasla u/jew il-hin li jkun għadda fil-vjaġġ. Jekk ma jkunx mitlub mod ieħor minn konsumatur, verreġi prinċipali għandu jiġi gradat skond il-hin tat-tluq għall-grupp (i) u l-hin imghoddi fil-vjaġġ għall-gruppi (ii) u (iii).
3. Meta bejjieġ tas-sistema jagħzel li juri l-informazzjoni dwar kwalunkwe par ta' blet b'relazzjoni ma' l-iskedi jew it-tariffi ta' trasportaturi oħra mhux parteċipanti, iżda mhux neċessarjament it-trasportaturi kollha ta' din ix-xorta, din l-informazzjoni għandha tintwera b'mod preċiż, mhux qarrieqi u mhux diskriminatorju fil-konfront tat-trasportaturi murija.
4. Jekk, safejn ikun jaf il-bejjieġ tas-sistema, l-informazzjoni dwar għadd ta' servizzi skedati ta' l-ajru u l-identità ta' ċerti trasportaturi konċernati ma tkunx komprensiva, dan għandu jintqal b'mod ċar fil-verreġi relevanti.
5. It-titjiriet minbarra s-servizzi skedati l-oħra ta' l-ajru għandhom ikunu identifikabbli b'mod ċar.
6. It-titjiriet li jkun fihom waqfiet matul il-vjaġġ għandhom ikunu identifikabbli b'mod ċar.
7. Meta t-titjiriet jiġu operati minn trasportatur ta' l-ajru li ma jkunx it-trasportatur ta' l-ajru identifikat mill-kodiċi nominattiv tat-trasportaturi, l-operatur attwali tat-titjira għandu jkun identifikabbli b'mod ċar. Dan ir-rikwiżit għandu jghodd fil-każijiet kollha, minbarra f'arranġamenti għal żmien qasir *ad hoc*.
8. Bejjieġ tas-sistema m'għandux juża l-ispazju ta' l-iskrin fil-verreġi prinċipali b'mod li tingħata importanza żejda lil għażla partikolari waħda ta' vjaġġar jew li juri għażliet ta' vjaġġar mhux realisitiċi.
9. Minbarra kif provdut fil-paragrafu 10, dan li ġej għandu jghodd:
 - (a) għal servizzi diretti, ebda titjira ma tista' tidher aktar minn darba fi kwalunkwe manifest prinċipali;
 - (b) fil-każ ta' servizzi multi-settorali li jkunu jinvolvu bdil ta' ajruplani, ebda kombinazzjoni ta' titjiriet ma tista' tidher aktar minn darba fil-verreġi prinċipali;
 - (c) it-titjiriet li jkunu jinvolvu bdil ta' ajruplani għandhom jiġu ttrattati u murija bhala titjiriet ta' konnessjoni, b'linja waħda għal kull segment ta' ajruplan.

Madankollu, meta t-titjiriet ikunu operati mill-istess trasportatur bl-istess numru tat-titjira u meta trasportatur ikun jehtieġ biss kupun wiehed tat-titjira u prenotazzjoni waħda, CRS għandu jgħodgħ kupun wiehed u għandu jiċċarġja biss għal prenotazzjoni waħda.
10. 1. Meta t-trasportaturi parteċipanti jkollhom impriża kongunta jew arranġamenti kuntrattwali oħra li jkunu jeh-tieġu li tnejn jew aktar minnhom jassumu responsabbiltà separata għall-offerta u l-bejgħ ta' prodotti tat-trasport bl-ajru fuq titjira jew kombinazzjoni ta' titjiriet, il-kliem 'titjira' (għal servizzi diretti) u 'kombinazzjoni ta' titjiriet' (għal servizzi multisettorali) użati fil-paragrafu 9 għandhom jiġu interpretati bhala li jippermettu lil kull wiehed mit-trasportaturi konċernati — mhux aktar minn tnejn — li jidhru separatament billi jużaw il-kodiċi individwali tat-trasportatur/nominatur.
2. Meta jkunu involuti aktar minn żewġ trasportaturi, in-nominazzjoni taż-żewġ trasportaturi intitolati li jinqedw bl-eċċezzjoni provduta fis-sottoparagrafu 1 għandha tkun kwistjoni għat-trasportatur li attwalment ikun jopera t-titjira. Fin-nuqqas ta' informazzjoni mit-trasportatur operattiv li tkun biżżejjed biex jiġi identifikati ż-żewġ trasportaturi li għandhom jiġu nominati, il-bejjieġ tas-sistema għandu jinnomina t-trasportaturi fuq bażi mhux diskriminatorja.

⁽¹⁾ Ir-referenzi kollha għal 'titjiriet' f'dan l-Anness huma skond l-Artikolu 21b(6).

11. Il-werrej prinċipali għandu, fejn ikun prattikabbli, jinkludi t-titjiriet ta' konnessjoni fuq servizzi skedati li jkunu operati mit-trasportaturi partecipanti u li jiġu mahduma billi jintuza minimu ta' disa' punti ta' konnessjoni. Bejjiegħ tas-sistema għandu jaċċetta talba minn trasportatur partecipanti biex jinkludi servizz indirett, hlief jekk ir-rotta tkun tiskorri l-130 % tad-distanza ċirkolari maġġuri bejn iż-żewġ ajruporti jew hlief jekk din tista' twassal għall-esklużjoni ta' servizzi li l-hin li jkun għadda mill-vjaġġ tagħhom ikun iqsar. Il-punti ta' konnessjoni bir-rotot li jiskorru l-130 % tad-distanza ċirkolari maġġuri m'għandhomx għalfejn jintużaw.

L-ANNESS II

L-użu tal-faċilitajiet tad-distribuzzjoni mill-abbonati.

1. Abbonat għandu jzomm dokumentazzjoni preċiża li tkopri t-transazzjonijiet kollha tal-prenotazzjonijiet bis-CRS. Dawk id-dokumenti jridu jinkludu n-numri tat-titjiriet, in-nominaturi ta' dawk li jiehdu l-prenotazzjonijiet, l-informazzjoni tal-vjaġġ, il-hinijiet tat-tluq u tal-wasla, l-istatus tas-segmenti, l-ismijiet u l-inizzjali tal-passiġġieri bl-indirizz fejn dawn jistgħu jiġu kkuntattjati u/jew in-numri tat-telefon u l-istatus tal-biljett. Meta jkun jiġi prenotat jew ikkanċellat post, l-abbonat għandu jagħmel ċert li n-nominatur tal-prenotazzjoni li qed jintuza jaqbel mal-prezz imhallas mill-passiġġier.
2. Abbonat ma jistax konsapevolment jagħmel prenotazzjoni doppja għall-istess passiġġier. Meta post konfermat ma jkunx disponibbli, skond l-għażla tal-konsumatur, il-passiġġier jista' jitniżżel f'lista ta' stennija (jekk ikun hemm lista ta' stennija) u jiġi konfermat fuq titjira alternattiva.
3. Meta passiġġier jikkancella prenotazzjoni, l-abbonat għandu immedjatament jillibera dak il-post.
4. Meta passiġġier jibdel l-itinerarju, l-abbonat għandu jassigura li l-isparzu u s-servizzi supplimentari kollha jiġu kancellati meta jsiru l-prenotazzjonijiet ġodda.
5. Abbonat għandu, fejn ikun prattikabbli, jitlob jew jipproċessa l-prenotazzjonijiet kollha għal itinerarju speċifiku u l-bidliet sussegwenti kollha permezz ta' l-istess CRS.
6. Ebda abbonat ma jista' jitlob jew ibiġh postijiet ta' l-ajru jekk dan ma jiġix mitlub biex jagħmel hekk minn konsumatur.
7. Abbonat jista' jassigura li biljett jinhareġ skond l-istatus tal-prenotazzjoni ta' kull segment u skond il-limitu taż-żmien applikabbli. Abbonat m'għandux johroġ biljett li jindika prenotazzjoni definita u titjira partikolari jekk ma tkunx giet riċevuta l-konferma ta' dik il-prenotazzjoni."